



RIKTA®

KOH-3

KON-3

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

RU

OPERATING MANUAL

EN

MODE D'EMPLOI

FR

BEDIENUNGSANLEITUNG

DE



Уважаемый покупатель!

Благодарим Вас за приобретение
КОМПЛЕКТА ОПТИЧЕСКИХ НАСАДОК KON-3
и за доверие к продукции предприятия.

Dear Customers!

Thank you for purchasing this
SET OF LIGHT-GUIDE NOZZLES KON-3
and for your confidence in our company.

Cher consommateur!

Nous vous remercions pour l'achat
DE L'ENSEMBLE DES TÊTES OPTIQUES KON-3
et pour la confiance dans les produits de l'entreprise.

Sehr geehrte Kunden!

Wir gratulieren Ihnen mit dem Einkauf
VON OPTISCHEN VORSÄTZEN KON-3
und für Ihr Vertrauen an Produkte unseres Betriebs!

СОДЕРЖАНИЕ

RU

СОДЕРЖАНИЕ	3
НАЗНАЧЕНИЕ	4
ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	4
МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ	5
КОМПЛЕКТНОСТЬ	6
ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	6
РАБОТА С НАСАДКАМИ	8
ДЕЗИНФЕКЦИЯ ОПТИЧЕСКИХ НАСАДОК	9
УПАКОВКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ	9
ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ	10
EN	11
FR	19
DE	27
СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЁМКЕ	35
ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА	35

RU

Комплект насадок КОН-3 сертифицирован
в РФ совместно с аппаратом РИКТА®.
Сертификат соответствия № РОСС RU.ИМ02.Н17822.



RU

НАЗНАЧЕНИЕ

Насадки предназначены для расширения функциональных возможностей магнито-инфракрасных лазерных терапевтических аппаратов серии РИКТА® путём доставки излучаемой мощности светового потока непосредственно к зонам лечения.

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

- Комплект оптических насадок КОН-3 представляет собой набор специализированных световодов (далее — насадки), которые используются совместно с магнито-инфракрасными лазерными терапевтическими аппаратами серии РИКТА®.
- Производитель оставляет за собой право вносить изменения и поправки в данное руководство в любое время без уведомления.
- Производитель оставляет за собой право вносить изменения в комплектацию и конструкцию изделия, не влияющие на его функционирование и базовые технические параметры.

МЕРЫ БЕЗОПАСНОСТИ

- При проведении лечебных процедур с использованием насадок медработнику и пациенту рекомендуется надевать защитные очки.
- При внутриполостном воздействии необходимо надевать на насадку презерватив (для защиты от инфицирования).
- **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** установка/смена насадок во время проведения процедуры лечения!
- **КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ** направлять излучающие концы насадок в сторону глаз, особенно при облучении лица.
- Насадки не должны иметь сколов, трещин, ухудшающих их оптические характеристики.

RU

Утилизация насадок должна производиться в соответствии с общими действующими стандартами и местными правилами по охране окружающей среды.



КОМПЛЕКТНОСТЬ

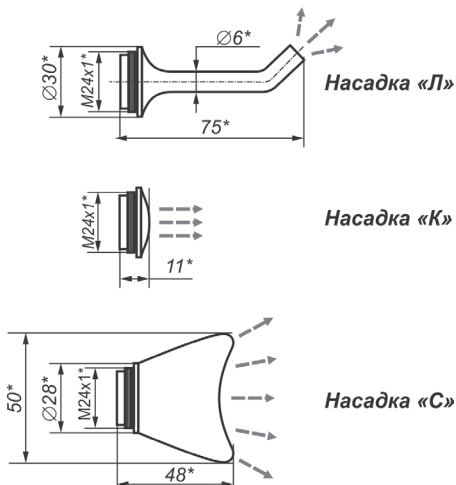
Наименование	Количество
Комплект оптических насадок КОН-З:	
Оптическая насадка «Л»	1 шт.
Оптическая насадка «К»	1 шт.
Оптическая насадка «С»	1 шт.
Руководство по эксплуатации	1 шт.
Методическое пособие	1 шт.
Упаковочная коробка	1 шт.

RU

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

- Насадки изготовлены из нетоксичных материалов. Поверхность насадок отполирована, что уменьшает боковое излучение.
- Габаритные размеры насадок (мм) и направления световых излучений приведены на *рис. 1*.
- Коэффициент пропускания насадок приведён в таблице:

Наименование	Коэффициент пропускания, не менее
Оптическая насадка «Л»	0,45
Оптическая насадка «К»	0,85
Оптическая насадка «С»	0,6



RU

Рис. 1. Комплект оптических насадок КОН-3:

- Насадка «Л»** — используется для лечения в области одного зуба и его периодонта;
- Насадка «К»** — используется для лечения в области пародонта;
- Насадка «С»** — для наружного применения в области проекции зубов.

РАБОТА С НАСАДКАМИ

- Для проведения процедуры лечения с насадками из комплекта КОН-3 вверните до упора необходимую для данной процедуры оптическую насадку в резьбовое отверстие излучающего окна аппарата. При этом аппарат должен быть выключен.

ВНИМАНИЕ!

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ

установка/смена насадок во время проведения процедуры лечения!

ВНИМАНИЕ!

Во избежание повреждения резьбы не прикладывайте значительных усилий при завинчивании!

- Лечебное воздействие осуществляется согласно «Методическому пособию», входящему в комплект поставки.

ВНИМАНИЕ!

При **внутриполостном воздействии** необходимо надевать на насадку презерватив

ДЕЗИНФЕКЦИЯ ОПТИЧЕСКИХ НАСАДОК

ВНИМАНИЕ!

КАТЕГОРИЧЕСКИ ЗАПРЕЩАЕТСЯ

применять спиртосодержащие средства для дезинфекции насадок!

- **В домашних условиях:** рекомендуется протирать насадки **неспиртовой** антисептической салфеткой или салфеткой из бязи или марли, смоченной в растворе для дезинфекции медицинских приборов.
- **В медицинских учреждениях:** рекомендуется дезинфекция насадок в течение 3 часов при комнатной температуре в растворе, содержащем 0,5% перекиси водорода с добавлением 0,5% моющего средства по ГОСТ 25644-96, в соответствии с МУ-287-113.

RU

УПАКОВКА, ХРАНЕНИЕ, ТРАНСПОРТИРОВАНИЕ

- Насадки должны быть уложены в упаковочную коробку предприятия-производителя.
- Насадки должны храниться в упаковочной коробке предприятия-изготовителя в помещении при температуре +10° ...+30 °С и относительной влажности воздуха не более 80% (при температуре +25 °С).
- Транспортировка насадок производится всеми видами закрытого транспорта в упаковке предприятия-производителя. Необходимо обеспечить устойчивое положение упаковки в процессе транспортирования.

ГАРАНТИЯ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ

- Предприятие-производитель гарантирует соответствие комплекта оптических насадок КОН-3 требованиям технических условий ТУ 9444-007-18537172-2003 в течение 24 месяцев со дня продажи (при соблюдении потребителем условий эксплуатации, хранения и транспортирования).
- При отсутствии даты продажи и печати торгующей организации в разделе «СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРОДАЖЕ» настоящего руководства срок гарантии исчисляется с даты изготовления насадок.
- По всем вопросам гарантийного обслуживания обращаться на предприятие-производитель, в технические центры, указанные на сайте www.rikta.ru или в отдельном гарантийном талоне (при его наличии).

RU



Предприятие-производитель: ЗАО «МИЛТА — ПКП ГИТ»
111020 г. Москва, ул. Боровая, д. 7, стр. 7
Тел.: +7 495 212-1016

Генеральный дистрибьютор: ООО «РИКТАМЕД»
111020 г. Москва, ул. Боровая, д. 7, стр. 7
Тел./факс: +7 495 545-4687;
+7 800 200-5730 (звонок по РФ бесплатный)

CONTENTS

RU	3
EN	
INTENDED USE.....	12
GENERAL INFORMATION	12
SAFETY PRECAUTIONS	13
DELIVERY SET	14
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	14
OPERATING INSTRUCTION.....	16
NOZZLES DISINFECTING	17
PACKAGE, STORAGE AND TRANSPORTATION	17
MANUFACTURER'S WARRANTY.....	18
FR	19
DE	27
ACCEPTANCE CERTIFICATE	35
GUARANTEE CARD	35

KON-3 set of light-guide nozzles is certified in the Russian Federation jointly with RIKTA® device. Certificate of conformity № РОСС RU.ИМ02.Н17822.



INTENDED USE

The light-guide nozzles are designed to extend the functionality of the magnetic-infrared laser therapeutic devices of RIKTA® series through the ensuring of treatment zone by radiated light output.

EN

GENERAL INFORMATION

- KON-3 set of light-guide nozzles (hereinafter referred to as “the light-guide nozzles”) is a set of specialized light guide, which are used jointly with the magnetic-infrared laser therapeutic devices of RIKTA® series.
- The manufacturer reserves the right to make adjustments and amendments to this Manual and technical documentation at any time without notice.
- The manufacturer reserves the right to make changes in the configuration and design of the product, which will not affect its operation and basic technical specifications.

SAFETY PRECAUTIONS

- When using the light-guide nozzle to carry out a procedure of magnetic-infrared laser therapy a medical personnel and a patient is recommended to put on the special goggles.
- It is necessary to put a condom on the nozzle (to protect against infection) during the intracavitary exposure.
- **STRICTLY FORBIDDEN** to set/change the nozzles during the procedures!
- **STRICTLY FORBIDDEN** to direct emitting ends of the light-guide nozzles toward eyes, especially when irradiating the face.
- Chips, cracks on the light-guide nozzles which deteriorate its optical characteristics are not permissible.

EN

The nozzles disposal shall meet the conventional standards and local regulations for the environment protection.



DELIVERY SET

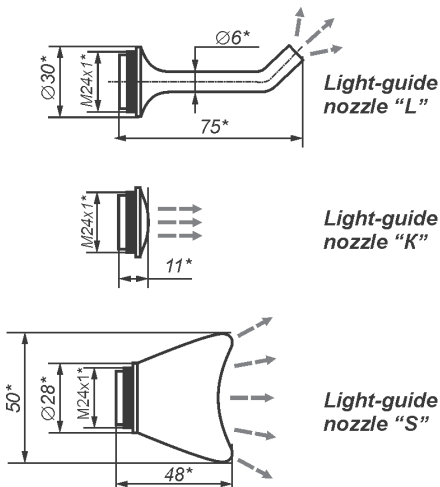
Description	Quantity
KON-3 set of light-guide nozzles:	
Light-guide nozzle "L"	1 pc
Light-guide nozzle "K"	1 pc
Light-guide nozzle "S"	1 pc
Operating manual	1 pc
Methodical manual	1 pc
Package	1 pc

EN

TECHNICAL SPECIFICATIONS

- The light-guide nozzles are made of non-toxic materials. The nozzles' surfaces are polished to reduce lateral radiation.
- The overall dimensions of nozzles (mm) and direction of light emission are shown on *Fig. 1*.
- Transmission factors of the light-guide nozzles are specified in Table:

Type of nozzle	Transmission factor, <i>no less</i>
Light-guide nozzle "L"	0,45
Light-guide nozzle "K"	0,85
Light-guide nozzle "S"	0,6



EN

Fig. 1. KON-3 set of light-guide nozzles:

- Light-guide nozzle "L"** — used in gynecology and proctology;
- Light-guide nozzle "K"** — used in otorhinolaryngology and dentistry;
- Light-guide nozzle "S"** — used for laser puncture.

OPERATING INSTRUCTION

- Take the light-guide nozzle required for specific treatment procedure and screw it against stop into a threaded hole in the emitter aperture (the device must be switched off).

ATTENTION!

STRICTLY FORBIDDEN

mounting or replacement the nozzles during the procedures!

EN

ATTENTION!

Don't tighten the nozzle excessively to avoid the thread damage!

- The treatment procedures shall be carried out in accordance with the "Methodical recommendations on application".

ATTENTION!

It is necessary to put a condom on the nozzle during **the intracavitary exposure**

NOZZLES DISINFECTING

ATTENTION!

STRICTLY FORBIDDEN

to use alcohol-containing means
for disinfection of nozzles!

- **When using the light-guide nozzles at home:** it is recommended to wipe the nozzle using a **non-alcoholic antiseptic** soft cloth or gauze /cotton wetted in a special non-alcoholic cleanser for disinfecting of medical appliances.
- **When using the light-guide nozzles in health care facilities:** it is recommended preliminary cleaning of the nozzle at room temperature during 3 hours in 0.5% peroxide solution by adding 0.5% cleanser.

EN

PACKAGE, STORAGE AND TRANSPORTATION

- The light-guide nozzles shall be packed in the Manufacturer's package.
- The light-guide nozzles should be stored in the Manufacturer's package in the heated room at temperature in the range of +10...+35 °C and relative humidity of no more than 80% (at +25 °C).
- The light-guide nozzles should be transported by all types of the closed transport in Manufacturer's package. It is necessary to ensure a stable position of the package during transportation.

MANUFACTURER'S WARRANTY

- The Manufacturer guarantees that the KON-3 set of light-guide nozzles parameters correspond to the requirements of the Technical Specifications TU 9444-007-18537172-2003, within 24 months from the date of sale (if the consumer complies with the conditions of use, transportation and storage).
- In the absence of the sales date and the seller's stamp in the Sale certificate, the warranty period shall be calculated from the date of Manufacturing of light-guide nozzles.
- All issues related to repairs and maintenance should be directed to the Manufacturer or to the technical centers listed on the website www.rikta.ru or in a separate warranty card (if available).

EN



Manufacturer: MILTA – PKP GIT, JSC
Borovaya st., 7/7, 111020 Moscow, Russia
Phone: +7 495 212-1016

General distributor: RIKTAMED, Ltd.
Borovaya st., 7/7, 111020 Moscow, Russia
Phone/Fax: +7 495 545-4687;
+7 800 200-5730

SOMMAIRE

RU	3
EN	11
FR	
OBJET.....	20
INFORMATIONS GÉNÉRALES.....	20
MESURES DE SÉCURITÉ.....	21
ÉTENDUE DE LA FOURNITURE	22
SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES.....	22
TRAVAIL AVEC DES TÊTES.....	24
DÉSINFECTION DES TÊTES OPTIQUES	25
EMBALLAGE, STOCKAGE, TRANSPORT	25
GARANTIE DU FABRICANT	26
DE	27
CERTIFICAT DE RÉCEPTION	35
CARTE DE GARANTIE	35

L'ensemble des têtes KON-3 est certifié en Fédération de Russie avec l'appareil RIKTA®. Certificat de conformité № ПССС RU.ИМ02.Н17822.



OBJET

Les têtes sont conçues pour étendre la fonctionnalité des dispositifs thérapeutiques électro-photo-magnéto-infrarouge laser de la série RIKTA® en fournissant la puissance rayonnée du flux lumineux directement dans les zones de traitement.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

FR

- Ensemble de têtes optiques KON-3 est un ensemble de guides de lumière spécialisés (ci-après têtes), utilisés avec les dispositifs thérapeutiques électro-photo-magnéto-infrarouge laser de la série RIKTA®.
- Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications et des corrections à ce mode d'emploi à tout moment sans préavis.
- Le fabricant se réserve le droit de modifier la configuration et la conception du produit sans affecter son fonctionnement et ses paramètres techniques de base.

MESURES DE SÉCURITÉ

- Lors des procédures médicales avec l'utilisation des têtes, il est recommandé au médecin et au patient de porter des lunettes de protection.
- Dans le cas d'une action intracavitaire, il est nécessaire de mettre un préservatif sur la buse (pour se protéger des infections).
- **IL EST STRICTEMENT INTERDIT** l'installation/le changement de têtes pendant la procédure de traitement!
- **IL EST STRICTEMENT INTERDIT** d'orienter les pointes rayonnantes des têtes vers les yeux, en particulier lorsque le visage est irradié.
- Les têtes ne doivent pas avoir de copeaux, de fissures qui altèrent leurs caractéristiques optiques.

FR

La mise au rebut des têtes doit être effectuée conformément aux normes générales et aux réglementations environnementales locales.



ÉTENDUE DE LA FOURNITURE

Dénomination	Quantité
Ensemble de têtes optiques KON-3 :	
Tête optique « L »	1 pcs.
Tête optique « K »	1 pcs.
Tête optique « S »	1 pcs.
Mode d'emploi	1 pcs.
Livre pratique	1 pcs.
Boîte d'emballage	1 pcs.

FR

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

- Les têtes sont fabriquées de matériaux non toxiques. La surface des têtes est polie, ce qui réduit le rayonnement latéral.
- Les dimensions hors tout des têtes (mm) et la direction du rayonnement lumineux sont indiquées dans la *Fig. 1*.
- Le facteur de transmittance des têtes est donnée dans le tableau:

Dénomination	Facteur de transmittance, <i>supérieur à</i>
Tête optique « L »	0,45
Tête optique « K »	0,85
Tête optique « S »	0,6

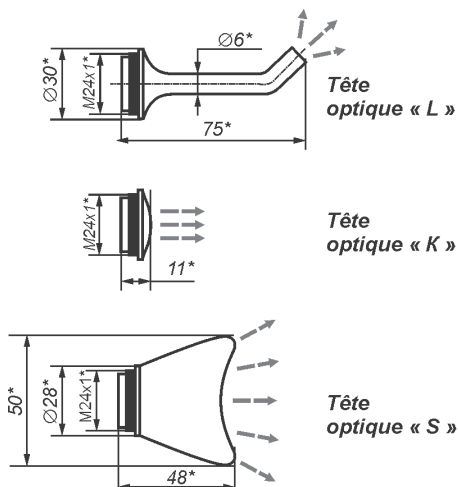


Fig. 1. Ensemble des têtes optique KON-3 :

- Tête optique « L »** — utilisée pour le traitement d'une dent et son membrane périodontale;
- Tête optique « K »** — utilisée pour le traitement dans la zone de la maladie parodontale;
- Tête optique « S »** — pour une application externe dans le domaine de projection des dents.

TRAVAIL AVEC DES TÊTES

- Pour effectuer la procédure du traitement avec les têtes de l'ensemble KON-3, visser la tête optique nécessaire pour cette procédure dans le trou fileté de la fenêtre rayonnante de l'appareil jusqu'à ce qu'il s'arrête. Cela faisant, l'appareil doit être éteint.

ATTENTION!

IL EST STRICTEMENT INTERDIT

l'installation/le changement des têtes pendant la procédure !

FR

ATTENTION!

Pour éviter d'endommager les fils n'appliquez pas de force excessive lors du vissage !

- L'effet thérapeutique est réalisé selon le « Livre pratique ».

ATTENTION!

Lors de l'**action intracavitaire** il est nécessaire de mettre un préservatif sur la tête

DÉSINFECTION DES TÊTES OPTIQUES

ATTENTION!

IL EST STRICTEMENT INTERDIT

d'utiliser des produits contenant de l'alcool pour désinfecter les têtes !

- **À la maison:** il est recommandé d'essuyer les têtes avec une serviette antiseptique **non alcoolisée** ou un tissu de coton ou de gaze imbibé d'une solution pour la désinfection des dispositifs médicaux.
- **Dans les établissements médicaux:** la désinfection des têtes est recommandée pendant 3 heures à température ambiante dans une solution contenant 0,5% de peroxyde d'hydrogène avec l'ajout de 0,5% de détergent.

FR

EMBALLAGE, STOCKAGE, TRANSPORT

- Les têtes doivent être emballées dans la boîte d'expédition du fabricant.
- Les têtes doivent être stockées dans une boîte d'emballage du fabricant dans une pièce à une température de + 10° ... + 30°C et une humidité relative de l'air ne dépassant pas 80% (à une température de + 25°C).
- Le transport des têtes est effectué par tous les types de transport fermé dans l'emballage de l'entreprise du fabricant. Il est nécessaire d'assurer une position stable de l'emballage pendant le transport.

GARANTIE DU FABRICANT

- Le fabricant garantit la conformité de l'ensemble de têtes optiques KON-3 aux exigences des spécifications techniques TU 9444-007-18537172-2003 dans les 24 mois à compter de la date de vente (à condition du respect par le consommateur des conditions d'exploitation, de stockage et de transport).
- Dans le cas de l'absence de date de vente et d'impression de l'organisation commerciale dans la section « CERTIFICAT DE VENTE » de ce mode d'emploi la période de garantie est calculée à partir de la date de la fabrication des têtes.
- Pour toute question concernant le service de garantie, contactez le fabricant ou les centres techniques répertoriés sur le site Web www.rikta.ru ou sur la carte de garantie séparée (le cas échéant).

FR



Fabricant: Société anonyme de type fermé MILTA — PKP GIT

Russie, 111020 Moscou, 7/7 rue Borovaïa

Tél.: +7 495 212-1016

Distributeur général: RIKTAMED LTD

Russie, 111020 Moscou, 7/7 rue Borovaïa

Tél./Fax: +7 495 545-4687;

+7 800 200-5730

INHALT

RU	3
EN	11
FR	19
DE	
ZWECKBESTIMMUNG	28
GENERAL INFORMATION	28
SICHERHEITSMASSNAHMEN	29
LIEFERUMFANG.....	30
TECHNISCHE DATEN	30
BETRIEB VON VORSÄTZEN	32
DÉSINFECTION DES TETES OPTIQUES	33
VERPACKUNG, LAGERUNG TRANSPORT	33
GARANTIE DES HERSTELLERS.....	34
ABNAHMEPRÜFZEUGNIS.....	35
VERKAUFZERTIFIKAT.....	35

Der Satz von Vorsätzen KON-3
ist in der Russischen Föderation
gemeinsam mit dem RIKTA®-Gerät zertifiziert.
Konformitätserklärung Nr. РОСС RU.ИМ02.Н17822.



ZWECKBESTIMMUNG

Vorsätze sind vorgesehen für Erweiterung von Funktionalitäten von Magnet-Infrarot-Lasergerät der RIKTA®-Serie durch Zuführung ausgestrahlter Lichtleistung unmittelbar an Behandlungsbereiche.

GENERAL INFORMATION

- Satz optischer Vorsätze KON-3 stellt den Satz von anwendungsspezifischen Lichtleitungen (weiter im Text – „Vorsätze“) dar, die gemeinsam mit therapeutischem Magnet-Infrarot-Lasergerät der RIKTA®-Serie Anwendung finden.
- Der Hersteller behält das Recht vor, zu jedem Zeitpunkt diese Bedienungsanweisung ohne Benachrichtigung zu ändern oder korrigieren.
- Der Hersteller behält das Recht vor, den Lieferumfang und die Bauweise zu ändern ohne das Funktion und grundlegende technische Parameter verletzt sind.

SICHERHEITSMASSNAHMEN

- Bei der Durchführung der Behandlung mit Hilfe von Vorsätzen wird es empfohlen, dass das medizinische Personal und der Patient Schutzbrille tragen.
- Bei intrakavitärer Einwirkung ist es erforderlich einen Kondom auf den Vorsatz zu überziehen (Schutz gegen Ansteckung).
- **AUSDRÜCKLICH VERBOTEN IST** Vorsätze während der Behandlung anzulegen/auszutauschen!
- **AUSDRÜCKLICH VERBOTEN IST** ausstrahlende Enden der Vorsätze auf die Augen zu richten, insbesondere bei Gesichtsbestrahlung.
- Vorsätze müssen keine Kratzer und Risse ausweisen, die ihre Optik verschlechtern können.

DE

Die Entsorgung des Geräts und seiner Komponente erfolgt in Übereinstimmung mit allgemeinen geltenden Normen und nationalen Umweltschutzregeln.



LIEFERUMFANG

Bezeichnung	Anzahl
Satz optischer Vorsätze KON-3:	
Optischer Vorsatz "L"	1 St.
Optischer Vorsatz "K"	1 St.
Optischer Vorsatz "S"	1 St.
Bedienungsanweisung	1 St.
Methodischen Empfehlungen	1 St.
Verpackungskarton	1 St.

TECHNISCHE DATEN

DE

- Vorsätze sind hergestellt aus nichttoxischen Materialien. Ihre Oberfläche ist poliert, was die Seitenstrahlung reduziert.
- Abmessungen der Vorsätze (in mm) und Lichtstrahlungsrichtungen sind in der *Abb. 1* dargestellt.
- Der Durchlässigkeitsgrad ist der Tabelle zu entnehmen:

Bezeichnung	Durchlässigkeitsgrad, <i>mind.</i>
Optischer Vorsatz "L"	0,45
Optischer Vorsatz "K"	0,85
Optischer Vorsatz "S"	0,6

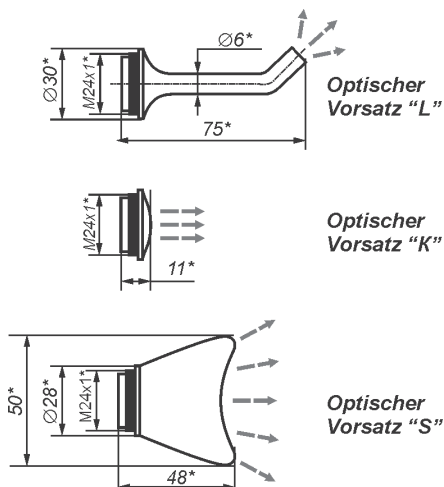


Abb. 1. Satz optischer Vorsätze KON-3:

- Optischer Vorsatz "L"** – findet Anwendung für Heilung im Bereich von einem Zahn und seiner Wurzelhaut;
- Optischer Vorsatz "K"** – findet Anwendung im Bereich der Wurzelhaut;
- Optischer Vorsatz "S"** – für zur äußerlichen Anwendung im Bereich der Zahnprojektion.

BETRIEB VON VORSÄTZEN

- Um Behandlung mittels Vorsätze aus dem Satz KON-3 durchführen zu können, ziehen Sie jeweiligen optischen Vorsatz in die Gewindebohrung des Emissionsfensters des Geräts bis zum Anschlag an. Das Gerät soll dabei abgeschaltet sein.

ACHTUNG!

AUSDRÜCKLICH VERBOTEN IST

Vorsätze während der Behandlung anzulegen/auszutauschen!

ACHTUNG!

Um Beschädigung des Gewindes zu vermeiden, wenden Sie keine merkliche Mühe beim Anziehen auf!

DE

- Die Heilwirkung erfolgt gemäß “Methodischen Empfehlungen”, die zum Lieferumfang jedes Geräts der RIKTA®-Serie gehören.

ACHTUNG!

Bei **intrakavitärer Einwirkung** ist es erforderlich einen Kondom auf den Vorsatz zu überziehen

DÉSINFECTION DES TETES OPTIQUES

ACHTUNG!

AUSDRÜCKLICH VERBOTEN IST

alkoholhaltige Mittel für Sanierung von Vorsätzen anzuwenden!

- **Haushaltsanwendung:** es wird empfohlen Vorsätze mit **nichtalkoholischem** fäulnisverhütendem Nessel- oder Gazetuch zu wischen, das in der Desinfektionslösung für Medizinprodukte benetzt ist.
- **Anwendung in medizinischen Einrichtungen:** es wird empfohlen Vorsätze 3 Stunden bei der Raumtemperatur in 3%-iger Wasserstoffperoxydlösung mit Zusatz vom 0,5% Reinigungsmittel.

DE

VERPACKUNG, LAGERUNG TRANSPORT

- Vorsätze müssen im Verpackungskarton des Herstellerbetriebs verpackt sein.
- Vorsätze müssen im Verpackungskarton des Herstellerbetriebs im Raum bei Temperaturen von +10° bis +30° C und relative Luftfeuchte von max. 80% (bei +25° C) gelagert werden.
- Transport von Vorsätzen erfolgt mit allen Arten geschlossener Verkehrsmittel, in der Originalverpackung. Stabile Lage beim Transport muss sichergestellt sein.

GARANTIE DES HERSTELLERS

- Der Herstellerbetrieb stellt Übereinstimmung des Satzes optischer Vorsätze KON-3 mit Anforderungen technischer Spezifikationen TU 9444-007-18537172-2003 binnen 24 Monaten ab Verkaufsdatum des Geräts sicher, vorausgesetzt dass der Kunde den Betriebs-, Transport- und Lagerungsbedingungen nachkommt.
- Im Falle fehlenden Verkaufsdatums und Stempels des Verkäufers im Kapitel „VERKAUFZERTIFIKAT“ dieser Bedienungsanleitung beginnt die Garantiezeit mit dem Herstellungsdatum der Vorsätze.
- Mit allen Fragen bezüglich der Reparatur und des Betriebs wenden Sie sich an den Kundendienst, den Sie auf der Seite www.rikta.ru oder in einer Einzelgarantiekarte (falls vorhanden) finden.

DE



Herstellerbetrieb: ZAO „MILTA — PKP GIT“
111020 Moskau, ul. Borowaja, Haus 7, Geb. 7
Tel.: +7 495 212-1016

Generaldistributor: OOO „RIKTAMED“
111020 Moskau, ul. Borowaja, Haus 7, Geb. 7
Tel./Fax: +7 495 545-4687;
+7 800 200-5730

СВИДЕТЕЛЬСТВО О ПРИЁМКЕ

ACCEPTANCE CERTIFICATE

Комплект оптических насадок

КОН-3

Set of light-guide nozzles

КОН-3

соответствует требованиям технических условий

TU 9444-007-18537172-2003 и признан годным для эксплуатации.

meets the Manufacturer's technical specifications

TU 9444-007-18537172-2003 and is declared good for operation.

Дата изготовления

Date of manufacture

Подпись лица,

ответственного за приёмку

Signature of the person

responsible for acceptance

М.П.

Stamp

ГАРАНТИЙНАЯ КАРТА

GUARANTEE CARD

Комплект оптических насадок

КОН-3

Set of light-guide nozzles

КОН-3

Гарантийный период

Guarantee period

Дата продажи

Sale date

Продавец:

Seller:

М.П.

Stamp



RIKTA®

www.rikta.ru